



Curriculum vitae Europass



Information personnelles

Nom(s) / Prénom(s) **Henrot Geneviève Marie Thérèse**
Adresse(s) 7, via Torricelle – 36060 Romano d'Ezzelino (VICENZA) – ITALIE
Téléphone(s) +39 0424 808479 **Portable:** -
Télécopie(s) -
Courrier électronique genevieve.henrot@gmail.com; genevieve.henrot@unipd.it
Nationalité Italienne (belge jusqu'en 1989)
Date de naissance 26/06/1959
Sexe Féminin

Domaine de compétence **Recherche scientifique en langue et littérature françaises, stylistique, linguistique et traduction littéraire et spécialisée**

Expérience professionnelle

Dates **27/10/2016 → 31/09/2020**
Fonctions Coordinatrice des cursus universitaires *Lingue, Letterature e Culture Moderne* (L11) et *Lingue, Letterature europee e americane* (LM37).
Membre de la Commission paritétique de l'École des Sciences Humaines, Sociales et du Patrimoine culturel.
Membre de la *Giunta* de Département
Membre de la Commission pédagogique du Département d'Études linguistiques et littéraires

Dates **Depuis 04/2015**
Fonctions Membre du Comité scientifique de l'Université d'été en Traductologie (SOFT, Paris X Nanterre)

Dates **01/10/2012 → 27/10/2016**
Fonctions Présidente des cursus universitaires en *Lingue, Letterature e Culture Moderne* (L11), *Mediazione linguistica e cultura* (L12), *Lingue, Letterature europee e americane* (LM37), *Lingue Moderne per la comunicazione e cooperazione internazionale* (LM38).
Membre de la *Giunta* de Département
Membre du Conseil de direction de l'École des Sciences Humaines, Sociales et du Patrimoine culturel de l'Université de Padoue.
Présidente du Comité de Projet des nouveaux cursus d'étude en langues étrangères
Directrice du Groupe d'Autoévaluation et Validation (GAV) des cursus L11, L12, LM37, LM 38
Membre de la Commission pédagogique du département d'Études linguistiques et littéraires
Membre du groupe pilote de formation continue à l'enseignement universitaire PRODID

Dates	Depuis 12/2013 →
Fonction	Membre de la Soft (Société Française de Traductologie)
Dates	Depuis 02/2010 → Expert scientifique (<i>referee</i>) auprès du F.R.S.-FNRS de la Communauté Française de Belgique
Fonction	Membre du comité de rédaction et du comité scientifique de la revue <i>Quaderni Proustiani</i> (Naples)
Dates	Depuis 01/2008 →
Fonction	Membre du comité de rédaction et du comité scientifique de la revue universitaire <i>Henry Bauchau</i> (Université Catholique de Louvain-La-Neuve - Belgique et Université de Cergy-Pontoise - France)
Dates	10/2007 → 2011
Fonction ou poste occupé	Directrice adjointe du Centre Linguistique de l'Université de Padoue
Principales activités et responsabilités	Gestion interfacultaire de l'enseignement des langues étrangères euroaméricaines et de l'italien langue 2 pour l'Université de Padoue ; promotion de la formation continue et de la recherche appliquée du personnel enseignant du Centre Linguistique ; gestion de l'activité économique externe.
Nom et adresse de l'employeur	Centre Linguistique de l'Université de Padoue, 8, Via Martiri della Libertà – 35 137 Padova.
Type ou secteur d'activité	Direction, organisation, gestion des ressources humaines, gestion de projets.
Dates	10/2005 → 2011
Fonction ou poste occupé	Membre du Comité Technico-scientifique du Centre Linguistique.
Principales activités et responsabilités	Conseil de direction des activités et de la gestion du Centre Linguistique.
Nom et adresse de l'employeur	Centre Linguistique de l'Université de Padoue, 8, via Martiri della Libertà – 35137 Padova.
Type ou secteur d'activité	Conseil, programmation, organisation.
Dates	10/2005 → 10/2009
Fonction ou poste occupé	Membre de la Commission Plans d'étude des cours de Master en langues de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Padoue (Italie).
Principales activités et responsabilités	Membre de la Commission didactique du Conseil de Master en langues de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Padoue (ITALIE).
Nom et adresse de l'employeur	Università degli Studi di Padova 1, via Beato Pellegrino – 35 137 Padova.
Type ou secteur d'activité	Conceptualisation, programmation, organisation.
Dates	12/2012
	Habilitation à accéder au titre de Professeur ordinaire (ASN)
Dates	22/12/2011 →
Lavoro o posizione ricoperti	Professeur Associé confirmé de <i>Langue et littérature françaises – Langue et traduction</i> (SSD L-LIN/04) Enseigne dans les mêmes cycles que les années précédentes :
Principali attività e responsabilità	
Dates	22/12/2011 →
Lavoro o posizione ricoperti	Professeur associé de <i>Langue et littérature françaises – Langue et traduction</i> (SSD L-LIN/04)
Principali attività e responsabilità	Enseigne dans les cycles : <ul style="list-style-type: none"> - Licence 3 ans : <i>Lingue, Letterature e Culture Moderne</i> <i>Mediazione Linguistica e culturale</i> - Master 2 ans: <i>Lingue Straniere per la cooperazione e la comunicazione internazionale</i> <i>Lingue e Culture Europee e Anglo-americane</i>
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Coordination de l'enseignement de la Langue française pour le Département d'études Linguistique et Littéraires
Tipo di attività o settore	Università degli Studi di Padova, via Beato Pellegrino, 1 – 35137 Padova Recherche scientifique, enseignement universitaire et coordination didactique.
Dates	02/2003 → 2010
Fonction ou poste occupé	Chercheur confirmé et « Professore aggregato » de Langue française – Langue et traduction (Secteur scientifique disciplinaire L-LIN/04).

Principales activités et responsabilités	Enseignement dans les : - Licences 3 ans : <i>Langues, littératures et cultures modernes</i> - <i>Médiation linguistique et culturelle</i> <i>Economia</i> <i>Scienze della Comunicazione</i> - Master : <i>Langues étrangères pour la coopération et la communication internationale</i> <i>Langues et Cultures Européennes et Anglo-américaines</i>
Nom et adresse de l'employeur	Université de Padoue, 1, via Beato Pellegrino – 35137 Padova (Italie)
Type ou secteur d'activité	Recherche scientifique, enseignement universitaire et coordination didactique.
Dates	02/1999 → 2001
Fonction ou poste occupé	Chercheur en Langue française – langue et traduction (Secteur scientifique disciplinaire L 16 A).
Principales activités et responsabilités	Enseignement dans les licences 4 ans des cours d' <i>Histoire littéraire contemporaine XIX-XX siècles ; Histoire littéraire du Moyen Age (XIV-XV siècles) ; Littérature française moderne et contemporaine.</i> Coordination de l'activité didactique de langue française pour la Faculté de Philosophie et Lettres.
Nom et adresse de l'employeur	Université de Padoue, 1, via Beato Pellegrino – 35137 Padova (Italie).
Type ou secteur d'activité	Recherche scientifique, enseignement universitaire et coordination didactique.
Dates	03/1990 → 02/1999
Fonction ou poste occupé	Lectrice de Langue Française – Langue et traduction, pour l'enseignement de la langue et de la littérature françaises :
Principales activités et responsabilités	- Théorie et exercices de phonétique, grammaire, dictée, traduction, atelier d'écriture, composition littéraire dans les 4 ans de la licence 4 ans ; - Théorie et exercices de composition et méthodologie de la critique littéraire et de l'analyse de texte pour la 3 ^e année de licence 3 ans ; - Théorie et exercices de métrique française dans les 3 ans de la licence 3 ans. Coordination de l'enseignement de la langue française quadriennale pour la Faculté de Philosophie et Lettres de l'université de Padoue.
Nom et adresse de l'employeur	Université de Padoue, 1, via Beato Pellegrino – 35137 Padova (Italie).
Type ou secteur d'activité	Enseignement et recherche théorique et appliquée et coordination didactique.
Dates	02/1986 → 1989
Fonction ou poste occupé	Lectrice d'échange belge de langue française – langue, culture et traduction
Principales activités et responsabilités	- Exercices de langue française 1 ^{er} année de la licence 4 ans en Langues et littératures étrangères modernes - Théorie, méthodologie et exercices pratiques d'analyse textuelle littéraire.
Nom et adresse de l'employeur	Université de Trieste, Faculté de Lettres, 7, via dell'Università – Trieste.
Type ou secteur d'activité	Enseignement et recherche théorique et appliquée
Dates	09/1983 → 06/1986
Fonction ou poste occupé	Assistante de langue italienne, charge horaire 300h/an de langue italienne :
Principales activités et responsabilités	- Lexicologie e terminologie ; - Phonologie, phonétique et orthographe de l'italien ; - Structures politiques, économiques et sociales de l'Italie contemporaine ; - Traduction technico-scientifique de l'italien en français ; - Interprétation de liaisons ; - Interprétation de conférence.
Nom et adresse de l'employeur	Institut libre « Marie Haps » (école belge francophone de hautes études, Université catholique de Louvain-La-Neuve), place du Luxembourg – 1040 Bruxelles.
Type ou secteur d'activité	Recherche scientifique et enseignement universitaire.
Education et formation	
Dates	13 janvier 2009 → 19 décembre 2009
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Master professionnel de formation continue

Principales matières/compétences professionnelles couvertes	<i>Logiciels sociaux Web 2.0 appliqués à la didactique</i> (dirigé par les prof. Corrado Petrucco et Manlio Gaddi).
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Faculté des Sciences de la Formation de l'Université de Padoue.
Niveau dans la classification nationale ou internationale	(Rubrique facultative, voir instructions)
Dates	Mai 1989
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Docteur en Philosophie et lettres , avec la plus grande distinction et les félicitations du jury.
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	<i>Délivrance. Thématique et stylistique de la mémoire proustienne</i> , thèse publiée sous le titre <i>Délits/Délivrance. Thématique de la mémoire proustienne</i> , Padova, Cleup, 1991, 301pp.
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Université Catholique de Louvain-La-Neuve (Belgique).
Niveau dans la classification nationale ou internationale	PHD, reconnu équivalent au doctorat de recherche italien (décret ministériel du 21 octobre 19979, sous l'intitulé <i>Dottore in Lingue e Letterature Straniere Moderne. Lingua e Letteratura francese</i> .
Dates	08-1982 → 08-1983
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Bourse de l'«International Rotary Foundation ».
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Cours de spécialisation <i>post-lauream</i> en italien (langue et littérature).
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Padoue.
Niveau dans la classification nationale ou internationale	<i>Post-lauream</i>
Dates	30 octobre 1981
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Licence en Philologie romane , avec la plus grande distinction et les félicitations du jury.
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Complétée par les diplômes de spécialisations et agrégations suivantes: Diplôme d'Études italiennes (8 février 1982), la plus grande distinction; Diplôme d'Études hispaniques (1 juillet 1982), la grande distinction; Agrégation à l'enseignement secondaire supérieur (30 octobre 1981) la grande distinction ; Agrégation à l'enseignement de l'italien en Belgique (8 février 1982) la plus grande distinction ; Agrégation à l'enseignement de l'espagnol en Belgique (1 juillet 1982) la grande distinction.
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Université Catholique de Louvain-La-Neuve (Belgique).
Niveau dans la classification nationale ou internationale	Le 10 mai 1988, titre reconnu , par l'Université de Trieste, équivalent à la Laurea quadriennale in lingue e letteratura straniere moderne (lingua e letteratura francese ; spagnolo) sur la base des trois premiers titres reportés ci-dessus.

En outre, formations brèves en compétences scientifiques et/ou didactiques depuis 2001

Dates	2001 → 2017:
Unione europea	2016 (26-28/10) Translation
Università degli studi di Milano	2016 (16-18/11) Fraseologia contrastiva
Università degli studi di Bologna – Forlì	2016 (29-31/09) TeTra TeTra
Università degli studi di Trieste	2015 (03/12) , Foreign Langue for Future Language Professionals
Università degli studi di Cagliari	2015 (25-26/06) Traduction RTP (Paris X Nanterre)
Università degli studi di Genova	2015 (16-19/09) Phrasis. Fraseologia, paremiologia
Università degli studi di Verona	2014 SUSSLF
Università degli studi di Bologna	2012
Università degli studi di Firenze	2001 (31/03-02/04)
Università degli Studi di Padova	2010 (29/09) AICLU
Università degli Studi di Milano	2009 (janvier-décembre, 300h) : Master en Web 2.0 pour l'enseignement
Università degli Studi di Modena	2009 (1-2 octobre) : “Do.Ri.F : 25 ans. Recherches, didactiques, politiques linguistiques : perspectives pour l'enseignement du français en Italie »
Università degli Studi di Napoli Federico II, centro Linguistico di Ateneo	2009 (27-28/09): <i>Il mestiere del traduttore tra nuove competenze e nuove tecnologie</i>
Ecole polytechnique/Ministère de la Recherche Paris	2008 (9-11 décembre): Plurilinguismo e integrazione. Abilità e competenze linguistiche in una società multietnica (XIII seminario AICLU)
Universidad de Sevilla	2008 (22-23 septembre) : Quel français enseigner? La question de la norme dans l'enseignement/apprentissage (O. Bertrand e I. Schaffner) ;
Centro linguistico dell'Università di Padova	2008 (18-20 septembre) : CERCLES Language Centres for a Plurilingual Futur in Europe
Centro linguistico di Padova	2008 (17-19 avril): Computer-Mediated Communication and Language Learning Research and Practic ;
Centro linguistico di Padova	2008 (25 février) : De l'interactivité à l'interaction: les atouts multiples du multimédia ; Utilisation des outils de communication en ligne pour le développement de la compréhension interculturelle : le projet Cultura ;
Padova	2008 (6, 13, 20 février): Corpora Workshop;
Università Sacro Cuore di Milano	2008 (8 février): Web 2.0;
University of Hamburg (Germany)	2007 (24-26/10): La sinonimia tra langue e parole nei codici francese e italiano;
Università di Parma	2007 (27-31 août): XVI European Symposium on Language for Special Purposes (LSP) (“Specialised Language in Global Comunication”):
Università degli Studi di Milano,	2007 (24-26 mai): V° convegno AICLU: 1997-2007: l’AICLU e la politica linguistica nelle Università italiane;
Centro Linguistico di Padova	2007 (29-30-31 mars): Corpora: Seminar and Workshops;
Centro Linguistico di Padova	2006 (25-27 mai); Glossari, Dizionari, Corpora. Lessicologia e lessicografia delle lingue europee
Centro Linguistico di Padova	2006 (12 mai): Clil all'università: quali le possibilità? Quali le problematiche?;
Centro Linguistico di Padova	2006 (11 avril): Utilizzo del software TRADOS , con Bruno Ciola;
Centro Linguistico di Padova	2006 (8-10 avril): Tradurre. Professione e formazione (convegno internazionale);
Centro Linguistico di Padova	2006 (22-23 febbraio): Come testare l'abilità di comprensione scritta e l'abilità di lettura/scrittura guidata. Come testare l'abilità di comprensione orale;
SSLMIT di Forlì e Assiterm	2005 (29/30 aprile): La formazione in terminologia , dir. Riccardo Gualdo;
Université de Rennes 2 Haute Bretagne	2004 (6-9 septembre) : Universités d'automne en traduction et terminologie , Formation continue, UFR Langues, dir. Daniel Gouadec ;
Université de Toulouse-Le Mirail	2003 (15-18 octobre) : Littératures et linguistiques , dir. Fr.-Ch. Gaudard & M. Ballabriga ;
Université Paris 7 Denis Diderot & Institut Roland Barthes	2002 (5 e 6 avril) : La littérature à l'épreuve de l'énonciation et l'énonciation à l'épreuve de la littérature , dir. Françoise Atlani, Jean-Patrice Courtois et Florence Dupont, 2001 (2-9 septembre) : L'Apport de l'analyse de discours: un tournant dans les études littéraires? dir. R. Amossy & D. Maingueneau ;
Cerisy-La-Salle (Francia)	2001 (23-27 juin) : Saussure après un siècle , dir. Simon Bouquet.
Archamps-Université de Genève	

Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s)

français

Autre(s) langue(s)

néerlandais, anglais, espagnol, italien, brésilien, swahili (par ordre chronologique)

COMPREHENSION				EXPRESSION ORALE				ECRIT	
écoute		lecture		Interaction orale		Production orale		écrit	
C2	bilingue	C2	bilingue	C2	bilingue	C2	bilingue	C2	bilingue
C2		C2		C1		C1		C1	
C2		C2		B2		B2		B2	
C1		C1		-	Intercom-préhension	-	Assimil 1	-	Assimil 1
B2+		B2+		B2		B1		B1	
	Assimil 1		Assimil 1		Assimil 1		Assimil 1		

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Aptitudes et compétences sociales	<p>Capacité de travailler en groupe développée au sein du Centre Linguistique, dans des projets où collaborent des figures de compétences diverses.</p> <p>Longue expérience de collaboration sociale:</p> <p>Membre Rotaract de 1982 à 1988.</p> <p>Participe depuis 1983 aux activités du Rotary (national italien et international), d'abord comme boursière internationale, puis comme collaboratrice.</p> <p>Membre Soroptimist International depuis 2004 ; délégué adjointe du Club de Bassano del Grappa ; responsable Trois-Vénéties d'un Service national italien pour la formation de formateurs au Centre de formation <i>San Marco</i> de Kigali (Rwanda) ; membre du Comité National Extension de 2011 à 2015. Vice-présidente du club de 2015 à 2017.</p>
Aptitudes et compétences organisationnelles	<p>Depuis 1995, responsable de la programmation et de l'organisation de la didactique de la langue française pour la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Padoue.</p> <p>Depuis 2005, participe à l'organisation de rencontres de formation au Centre Linguistique de Padoue.</p> <p>Depuis 2007, directrice adjointe du Centre Linguistique de Padoue, responsable de la formation continue du personnel enseignant en langues; responsable commerciale de la formation linguistique payante.</p> <p>Depuis 2012, Présidente de cursus, coordinatrice didactique de Département : réorganisation du site didactique et implémentation didactique, gestion des épreuves d'admission, refonte des maquettes de 4 cours d'études, processus d'assurance de qualité nationale (annuel et cyclique)</p>
Aptitudes et compétences informatiques	<p>Connaissance des applications Microsoft et du paquet Office (Word, Power Point, Excel).</p> <p>Aptitude à naviguer sur internet en 5 langues.</p> <p>Connaissance pratique de plusieurs logiciels sociaux (<i>Audacity, Voxopop</i>, applications <i>Google, Picasa Web, Cmap, Bubblus, Delicious, Blogger, Netvibes, ANobii, Flickr, Youtube, PodOmatic, Hot potatoes, Classmarker, Wordfast Anywhere</i>).</p> <p>Titulaire d'un master professionnel en <i>Logiciels sociaux Web 2.0 appliqués à la didactique</i>.</p> <p>Formation continue reportée ci-dessus pour les années 2001-2009.</p> <p>Conceptrice de cours intégrés en langue, pour les niveaux de spécialisation (C1, C2) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Simulation globale C (Projet EUR Lingua 2 « Explics ») : http://www.zess.unigoettingen.de/explics/chateau_dorothee/index.html - Wiki « Parle avec moi ! » pour l'analyse conversationnelle en Master de langue française (sur plate-forme PBworks, accès réservé). <p>Conceptrice d'exercices interactifs grammaticaux, linguistiques et pragmatiques en ligne, avec les logiciels sociaux <i>Classmarker</i> et <i>Hot potatoes</i>.</p> <p>Connaissance pratique de plates-formes didactiques (<i>FirstClass, Moodle</i>).</p>
Aptitudes et compétences artistiques	<p>Depuis l'âge de 5 ans, jusqu'à 23 ans, danse classique.</p>
Autres aptitudes et compétences	<p>Depuis l'âge de 5 ans, activités manuelles créatrices (peinture, dessin, couture, crochet, tricot, broderie).</p>
Permis de conduire	<p>Automobile B</p>
Information complémentaire	
Annexes	<p>Bibliographie scientifique et participation à colloques et congrès.</p>

Publications (2017-1987)

de Geneviève HENROT SOSTERO

A) LIVRES

1. 2017 *Traduire en poète*. (Geneviève Henrot et Simona Pollicino éd.), Arras, Artois Presses Université, 290pp.
2. 2015 *L'innovazione nell'apprendimento linguistico all'università di Padova* (a cura di Fiona Dalziel e Geneviève Henrot Sostero, Padova, Padova University Press, pp..
3. 2015 *Traduire À la recherche du temps perdu 1913-2013* (Geneviève Henrot Sostero, Florence Lautel-Ribstein et Magdalena Nowotna éd.), Paris, Classiques Garnier, « Revue Marcel Proust » n° 1, 800pp. (di cui 200pp di GHS, di cui 120p. di stilistica proustiana e 80pp di bibliografia)
4. 2013 *Marcel Proust et la forme linguistique de la 'Recherche'* (a cura di Geneviève Henrot Sostero e Isabelle Serça), Paris, Champion, « Recherches proustiennes ».
5. 2011 (décembre) *Pragmatique de l'anthroponyme dans À la recherche du temps perdu de Marcel Proust*, Paris, Champion, « Lexica » n. 20, 22 décembre 2011, 555pp.
6. 2009 *Peaux d'âme*, Paris, Honoré Champion, 2009, 303pp.
7. 2005 *Tradurre. Professione e formazione* (a cura di Maria Teresa Musacchio e Geneviève Henrot Sostero), Padova, CLEUP, 2005, 320pp.
8. 2003 *Henry Bauchau poète. Le Vertige du seuil*, Genève, Droz, «Histoire des idées et critique littéraire», 2003, 208pp.
9. 2000 *L'Usage de la parole. Essai sur Les Fruits d'or de Nathalie Sarraute*, Padova, Unipress, «Biblioteca di Francese», 2000, 138p. (1)
10. 1991 *Délits/Délivrance. Thématique de la mémoire proustienne*, Padova, Cleup, «Lecture e ricerche francesi 4», 1991, 291p.

B) Articoli

1. 2017 « Requiem pour une Certitude défunte. La concession à travers les genres », Colloque Henry Bauchau,
2. 2017 « Sipari. La descrizione negli incipit di Simenon », in Simenon. La letteratura al cinema, colloquio Padova 24-25 mai 2016
3. 2017 (in press) Lexique e wiki, convegno Linguistica e didattica, marzo 2016, in Didattica e Linguistica (rivista), 2017
4. 2017 (in press) *Histoire conversationnelle*, « Sociolinguistics » (remise juin 2016)
5. 2017 (in press) *Néosémies et concordances linguistique. Histoires d'euro, du resserrement du crédit à l'étranglement financier*, in Luciana Soliman (ed.), *Termes en discours*, Aix, Presses Universitaires d'Aix.
6. 2017 (in press) *Iconotexte humoristique et traduction: de la pratique à la théorie ou esquisse d'une méthode*, in Luciana Soliman (a cura di), *Del tradurre*, Giornata di studio 15 dicembre 2011, Padova, Unipress, 2012.
7. 2017 (in press) *Impressionnisme et syntaxe dans la Recherche*, in *Modèles linguistiques*, (remise mars 2015, colloque octobre 2016)
8. 2017 (in press) *Proust/Forest. Ombres portées?*, in Colloque international Philippe Forest (remise mi mai 2016)
9. 2016 *Proust e l'impressionismo*, in "Quaderni proustiani", mai 2016,
10. 2016 (febbraio-marzo) « Les TICE et l'enseignement de la traduction spécialisée à l'université », Actes du colloque de la SUSLLF, Genova 4-5 septembre 2014, in *Publif@rum* n.
11. 2015 « Mnémosyne et le bruissement de la langue. Perspective formelle sur la mémoire involontaire », in Katherine Kolb et Armine Kotin Mortimer, *Proust en perspectives: visions et révisions*, Paris, Classiques Garnier, « Revue d'études proustiennes », n. 2, 2015-2, pp. 139-152.
12. 2015 (marzo) *Specializzare l'interazione verbale. Il Wiki "Parle avec moi!"*, in Fiona Dalziel e Geneviève Henrot Sostero (a cura di), *L'innovazione nell'apprendimento linguistico all'università di Padova* Padova, Padova University Press, 2015, pp. 15-34.
13. 2015 (marzo) *Traduire À la recherche du temps perdu de Marcel Proust* (Geneviève Henrot Sostero, Florence Lautel-Ribstein et Magdalena Nowotna éd.), Paris, Classiques Garnier, « Revues d'études proustiennes », n° 1, 2014, 120p. (pp. 3-15, 30-35, 130-135, 230-235, 330-335, 430-435, 500-535, 600-635).
14. 2015 (marzo) *Nébuleuse Antigone. Formation mosaïque d'une figure mythique*, in Massimo Peri (ed.), pp. 283-301.
15. 2014 *Naissance des Antigones*, in "Revue internationale Henry Bauchau", n° 6, pp. [ISBN 978-2-87558-349-9].
16. 2014 *Jose Maria de Heredia o l'ebbrezza della memoria*, A.A.V.V., *Ricerche in corso. Scritti in ricordo di Alessandro Zijno*, Padova, CLEUP, pp. ISBN 978 88 6129 951 1.
17. 2014 *La Chambre noire du voyageur*, in « Prospero. Rivista di Letterature straniere, Comparatistica e Studi Culturali », n° XIX, Trieste, EUT Edizioni Università di Trieste,
18. 2014 *Proust et la fabrique du pré-dire : la dédicace d'exemplaire*, « Poétique », n° 175, 2014, pp. 121-133.
19. 2013 *L'Air(e) transitionnelle de Combray*, in "Europe", n° spécial 1012-1013 *Marcel Proust*, août-septembre 2013, p. 73-82. ISBN 9782351500774
20. 2013 *Les falaises et les siècles*, in "Europe", n° spécial 1012-1013 *Marcel Proust*, août-septembre 2013, p. 3-5. ISBN 9782351500774
21. 2013 *La Recherche et la forme linguistique du texte, hier et aujourd'hui*, in Geneviève Henrot Sostero et Isabelle Serça (dir.), *Marcel Proust et la forme linguistique de la Recherche*, Paris, Champion, « Recherches proustiennes » n. 30 [stato dell'arte storico-critico pp. 29-36 e bibliografia pp. 325-336].
22. 2013 *La dislocation dans 'Sodome et Gomorrhe'*, in Geneviève Henrot Sostero et Isabelle Serça (dir.), *Marcel Proust et la forme linguistique de la Recherche*, Paris, Champion, « Recherches proustiennes » n. 30, pp. 195-217.
23. 2013 *A fábrica do predizer : Proust e a dedicatória de exemplar*, in Alexandre Bebiano de Almeida & Philippe Willemart (organizadores) *Proust 2011. Encontro internacional de pesquisadores proustianos*, São Paulo, Fapesp, Humanitas, 2012, pp. 113-130. [traduzido do francês por Carla Cavalcanti e Silva].

24. 2013 *Proust na Italia. 1990-2010*, in Alexandre Bebiano de Almeida & Philippe Willemart (organizadores) *Proust 2011. Encontro internacional de pesquisadores proustianos*, São Paulo, Fapesp, Humanitas, 2012, pp. 331-354. [traduzido do francês por Yuri Cerqueiro dos Anjos].
25. 2013 *La réminiscence comme événement. Saillance, agentivité, transformation*, in *Langages, discours, événements*, Atti del Convegno Internazionale di Firenze, Villa Finaly, 31 marzo-1-2 aprile 2011, MediAzioni, [prossima pubblicazione].
26. 2013 *Swann, de Combray à Colombin*, in "Quaderni proustiani", pp. 223-238.
27. 2012 'Architectures de louange'. *Trame et chaîne d'une traduction*, in "Revue Internationale Henry Bauchau", n° 4, pp. 68-77.
28. 2012 'Chacun son /chacun leur'. *Una variazione libera?*, in Fiona Dalziel, Sara Gesutao, Maria Teresa Musacchio, *A Lifetime in English Studies. Essays in Honour of Carol Taylor Torsello*, Padova, Polimetrica Editrice, pp. 201-218.
29. **Associata dal 22 dicembre 2011**
30. 2011 *Un/des Charlus du Roman à la Toile Passage à gué d'une antonomase*, « Neologica », n° 5, 2011, pp. 161-181.
31. 2011 *Les vertes tiges de l'écriture poétique*, in « Revue Internationale Henry Bauchau », n. 3, pp.3-7.
32. 2011 *Le Chat en Italie. Un laboratoire de traduction*, in *Publif@rum*, n.7.
33. 2010 *Simulation globale en FOS*, in von Hahn W., Vertan C. (Hrsg), *Fachsprachen in der weltweiten Kommunikation - Specialised Language in Global Communication (XVI European Symposium on Language for Special Purposes LSP07, Akten des 16. Europäischen Fachsprachensymposiums, Hamburg, 27-31 August 2007, Peter Lang, 2010*
34. 2010 "Parle avec moi !" *Un ambiente wiki per un corso specialistico integrato di analisi conversazionale*, in Petrucco, Corrado (dir.), *Didattica dei social software e del web 2.0*, Padova, Cleup, 2010, p. 103-130.
35. 2010 *Originalité, notoriété, exemplarité, antonomase. Pragmatique du nom propre dans la 'Recherche'*, in Chardin, Philippe (dir.) *Originalités proustiennes*, Colloque international de Tours, mars 2009, Paris, Kimé, 2010, p. 133-148.
36. 2010 'Au Château Dorothee'. *Aspetti pedagogici di una simulazione globale a scopo terminologico*, in Atti del Seminario AICLU, Napoli 6-8 dicembre 2008, Napoli, Editrici Scientifiche Italiane, 2010.
37. 2009 *Genèse d'une métonymie: le Nom propre modifié de Bergotte*, in « Bulletin d'Informations Proustiennes », n° 39, 2009, p. 113-134.
38. 2008 *Introduzione*, in *Tradurre. Professione e formazione* (a cura di Maria Teresa Musacchio e Geneviève Henrot Sostero), Padova, CLEUP, 2008, p. 6-20.
39. 2008 *Le Nom propre modifié de 'Bergotte'. Un éventail de métonymies*, in « Poétique », n° 156, décembre 2008, p. 453-473.
40. 2008 *Le Moi, le groupe et la peau plurielle*, in Myriam Watthee-Delmotte et Catherine Mayaux (dir.), *Henry Bauchau*, Convegno Internazionale di Cergy-Pontoise (France), mars 2007 Paris, PUV, « Imaginaire du texte », 2008, 23p.
41. 2008 *Google et les mots fantômes. La septième vie de 'Choubinette'*, in *Lexicographie et lexicologie historiques du français. Bilan et perspectives*, textes réunis par Maria Colombo et Monica Barsi, Actes du colloque international *Glossari, dizionari, corpora: lessicologia e lessicografia delle lingue europee*, Università Cattolica di Milano, Gargnano del Garda (Brescia), 25-27 maggio 2006, Monza (Milano), Polimetrica International Scientific Publisher, « Lexicography worldwide : theoretical, descriptive, and applied perspectives », 2008, p. 217-243. [ISBN 978-88-7699-0084-7 (Printed edition)] [ISBN 9778-88-7699-085-4 (Electronic edition)].
42. 2008 *Dynamique conversationnelle dans le 'Roman d'Albertine' de Marcel Proust*, in Gisella Maiello (a cura di) *Il Dialogo come tecnica linguistica e struttura letteraria*, prefazione di Sergio Cigada, Atti del Convegno della SUSLLF, Università degli Studi di Salerno, 9-11 novembre 2006, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2008, p. 211-231.
43. 2008 « *Au Château Dorothee* », simulation globale niveau C (QCERL), participation au projet européen Lingua 2 EXPLICS, financé par l'Union Européenne et dirigé par Carol Taylor Torsello (Université de Padoue) et Johann Fischer (Université de Tübingen, Allemagne) ; en ligne à l'URL : http://www.zess.uni-goettingen.de/explics/chateau_dorothee/index.html
44. 2007 *Nathalie Sarraute et la Tunique de Nessus*, in *Studi in onore di Pier Vincenzo Mengaldo per i suoi settant'anni*, vol. II, Firenze, Sismel, Edizioni del Galluzzo, 2007, pp. 1343-1365.
45. 2006 *Bauchau/Jouve. Autour de l'allégorie*, in Myriam Watthee-Delmotte et Jacques Poirier, *Bauchau/Jouve. Colloque international UCL Louvain-La-Neuve / Université de Dijon*, 18-20 octobre 2004, Dijon, Presses Universitaires de Dijon, septembre 2006, pp. 79-96.
46. 2006 *La Voix de l'ombre. Pouvoirs du rêve dans les Journaux d'Henry Bauchau*, Actes du colloque international de Louvain-La-Neuve, « Henry Bauchau et le (contre)-pouvoir de la parole », 24-25-26- avril 2006, publiés dans la revue *Nu(e)*, n. 35 (dir. Béatrice Bonhomme et Myriam Watthee-Delmotte), septembre 2006, pp. 249-260.
47. 2006 *Le Chat qui rit (Philippe Geluck)*, in A.A. V.V., *Bouquets pour Hélène: forme e rappresentazione dell'ironia e dell'umorismo*. Mélanges Hélène Giaufret Colombani, "Publif@rum", 1, 2007-02-05, http://publiforum.farum.it/cd_article.php?id=36.
48. 2005 *Il Barone di Charlus e il saluto egemonico*, in Daniela De Agostini (a cura di), *Journées Proust III, La 'Recherche' Tra Apocalisse e salvezza*, Atti del Convegno di Urbino, 14-15 maggio 2003, Fasano, Schena, Biblioteca dell'Istituto di Lingue "Leon Traverso", 2005, pp. 139-158.
49. 2005 *Mémoire et voix moyenne ou comment dire l'involontaire*, in Séminaire «Proust et le style» ITEM-ENS 2003-2004, 15 décembre 2003 10h00, «Bulletin d'Informations Proustiennes» n. 35, 2005, pp. 77-92.
50. 2005 *Hérédia lyrique? De la subjectivité dans le Parnasse*, in *Les Pas d'Orphée*, Scritti in onore di Mario Richter, Raffi, Maria Emanuela (dir.), *Les Pas d'Orphée*, Padova, Unipress, 2005, pp. 253-272.
51. 2004 *L'architecture du signe*, Atti del Convegno Internazionale *Proust au tournant des siècles*, Università di Bar Ilan, Tel Aviv (Israele), 20-22 novembre 2000, in *Marcel Proust 4, Proust au tournant des siècles 1* (éd. Bernard Brun), Paris, Revue des Lettres Modernes, 2004, pp. 273-291.
52. 2004 *Allégorie, Alton, Architecture, Baignères, Bénardaky, Billy, Bizet, Bourget, Crémieux, Dédicace à M. de Lacretelle, Dédicace, Dreyfus, Faguet, Finaly, Gramont, Gregh, Halévy, Hayman, Hérité, Kossichief, Lacretelle, La Rochefoucault, Lois, Madame Catusse, Mode, Mort, Narration, Poème en prose, portrait, Proust, Jeanne, Proust, Marcel, Réminiscence, Roman par lettres, Souffrance, Toilette, Volonté*, 38 Voci del *Dictionnaire de Marcel Proust*, (dir. Annick Bouillaguet et Brian Rogers), Paris, Champion, 2004, (totale = 200.000 caratteri) (Premio *Emile Faguet* dell'Académie Française, attribuito il 3 dicembre 2005).

53. 2004 *Henry Bauchau et la communion des eaux*, in *L'eau: miroir des lettres belges?*, Convegno internazionale di letteratura belga, 19-20 aprile 1999, Celbuc, Università di Coimbra, «Nord'», n. 43. Avril 2004, pp.109-121.
54. 2004 *Nathalie Sarraute. Tropisme et voix moyenne*, in *Convergences aventureuses. Littérature, langue, didactique. Pour Georges Legros*, K. Canvat, M. Montaballin et M. van der Brempt (dir.), Namur, Presses Universitaires de Namur, 2004, pp. 153-174.
55. 2004 *Les surprises de la mémoire ou la boîte de Pandore*, in Raymonde Coudert et Guillaume Perrier (éd.), *Marcel Proust. Surprises de la Recherche*, Actes du Colloque de Paris VII Denis Diderot, 27 et 28 mai 2004, Paris, Textuel, n. 45, 2004, pp. 69-86.
56. 2004 *Le mille e una memoria di Marcel Proust*, in *Memoria. Poetica, retorica e filologia della memoria*. Atti del XXX Convegno Interuniversitario di Bressanone (18-21 luglio 2002), a cura di G. Peron, Z. Verlato, F. Zambon, Trento, Università degli Studi di Trento, Trento, "Labyrinth", 2004, pp. 253-275.
57. 2003 *Henry Bauchau et la sémiologie des astres: lecture de Double zodiaque*, in *Les Constellations impérieuses d'Henry Bauchau*, Actes du Colloque de Cerisy-La-Salle, 21-31 juillet 2001, Bruxelles, Labor, «Archives du Futur», 2003, pp. 141-162.
58. 2003 *In Search of the Hidden Impression*, in *Approaches to Teaching Proust's Fiction and Criticism*, Eliane Johnes-Dezon & Inge Wimmers eds., Modern Language Association Ed., 2003, pp. 105-115.
59. 2003 *Pascal Quignard et la peau de Marsyas*, in Elisa Girardini e Geneviève Henrot eds, *Le Corps à fleur de mots*, Padova, Unipress, 2003, pp.89-111
60. 2002 *Mnémosyne and the Rustle of Language. Proustian Memory Reconsidered*, In Armine Kotin Mortimer and Katherine Kolb, ed. *Proust in Perspective: Visions and Revisions*, Atti del Convegno Proust 2000, Università Urbana-Champaign, Illinois, 13-16 aprile 2000, Urbana: University of Illinois Press, 2002, pp. 105-115.
61. 2002 *'Mélopée Viking'. Récit, prophétie, allégorie*, in *Henry Bauchau. Les voix de l'écriture*, «Francofonia», n. speciale dedicato a Henry Bauchau, n. 42, 2002, p 37-58.
62. 2002 *Do indicibel ao inefábel (De l'indicible à l'ineffable)*, in numéro speciale dedicato a Henry Bauchau, «Amastra-n-Gallar», n. 4, estate 2002, pp. 54-58 e 112-116 .
63. 2002 *Un concerto dé-concerté: histoire conversationnelle du baron de Charlus*, in *Marcel Proust au début du troisième millénaire, Actes du colloque de l'Université Babeş-Bolyai, Cluj (Roumanie)*, octobre 2001, textes édités par Yvonne Goga et Corina Moldovan, Cluj-Napoca, Editions Limes, 2002, pp. 196-208.
64. 2002 *Henry Bauchau et la Peau-ésie*, «Agora» (Cluj-Napoca, Roumanie), n. 2, 2002, pp. 115-134
65. 2001 *La Rhétorique baroque dans 'Je, soussigné, Charles le Téméraire...'* de G. Compère, «Textyles», n. 19, 2001, pp. 93-102.
66. 2001 *Comices mondains. Le dialogue dans 'Sodome et Gomorrhe'*, in «Champs du Signe», fasc. II, 2000-2001, n. 11, pp. 61-74.
67. 2001 *Déviances discursives. Portrait de Charlus en haut-parleur*, in «Bulletin d'Informations Proustiennes», n. 32, 2001, pp. 121-136.
68. 2000 *Poétique et réminiscence. Charpentier le temps*, in *Nouvelles directions de la recherche proustienne*, Colloque International de Cerisy-La-Salle, 2-9 juillet 1997, Paris, Minard, «Archives des Lettres Modernes», vol. I, 2000, vol. II 2001, pp. 253-281.
69. 2000 *Tensions, contrastes, paradoxes. Gaston Compère et la vision baroque: 'Je soussigné, Charles le Téméraire, duc de Bourgogne'*, in «Francophonie vivante», n. 1, marzo 2000, pp. 33-40.
70. 2000 *Formes baroques du récit dans 'Je, soussigné, Charles le Téméraire...'* de *Gaston Compère*, «Nord'», n. 35, giugno 2000, pp. 83-91.
71. 2000 *Proust*, in *Le Patrimoine littéraire européen. Anthologie en langue française*, (dir. Jean-Claude Polet), Bruxelles, De Boeck Université, vol. 11 B, 2000, sub voce, pp. 1026-1039.
72. 2000 *Le sceau des solitudes. G. Compère et les enjeux de l'énonciation fictive*, «Francofonia», n. 39, autunno 2000, pp. 97-112.
73. 1999 *Le coureur de chagrin, Henry Bauchau*, in «L'Œil-de-Boeuf», n. 17, avril 1999, pp. 27-32.
74. 1999 *À propos d'"impressions". Petite mise au point*, «Bulletin Marcel Proust», n. 49, 1999, pp. 137-146.
75. 1997 *Correspondance et signifiante. Gourmont et la poétique de l'ombelle*, in *Remy de Gourmont*, Atti del Convegno internazionale, Monselice, 26-28 sett. 1996, (a cura di Patrizio Tucci), Padova, Unipress, 1997, pp. 83-112.
76. 1997 *Point d'Alençon, "point Simenon"*, in *Les Écritures de Maigret. Diagnostic et détection: méthodes comparées*, in Atti del Convegno Internazionale di Letteratura Belga di Lingua Francese, Firenze, 15-16 novembre 1996, Bologna, Clueb, 1997, pp. 45-78.
77. 1997 *Le Fléau de la balance. Poétique de la réminiscence*, in «Poétique», n. 113, février 1997, pp.189-210.
78. 1997 *Henry Bauchau et le vertige du seuil*, in «Cahiers francophones d'Europe Centre-orientale», n. 7-8, marzo 1997, pp. 139-161.
79. 1996 *Prélude et fugue. Temporalité dans 'Les Fruits d'or' de Nathalie Sarraute*, «Strumenti critici», 1996, fasc. N. 2, pp.203-234.
80. 1995 *Lecture*, in BAUCHAU, Henry, *Heureux les déliants*, Bruxelles, Labor, 1995, pp.335-362.
81. 1995 *D'un bleu de cinéraire. Note sur un fragment de la 'Recherche'*. «Bulletin d'Informations Proustiennes» (Presses de l'École Normale Supérieure), n. 26, 1995, pp.127-143.
82. 1994 *Distances dialogiques chez Nathalie Sarraute ('Les Fruits d'or')*, «Poétique», n. 97, 1994, pp. 41-63 ; repris dans *L'Usage de la parole. Essai sur Les Fruits d'or de Nathalie Sarraute*, Padova, Unipress, «Biblioteca di Francese», 2000, 138p. (1)
83. 1994 *Bouillonnements et tourbillons. Configurations thématiques dans 'La mort dans l'âme' d'A. Camus*, «Studi Francesi», n. 112, 1994, pp. 45-60.
84. 1993 *'L'Escalier bleu' d'Henry Bauchau: le pari du rythme*, in *Henri Bauchau, un écrivain, une œuvre*, Atti del Convegno Internazionale di Letteratura Belga di Lingua Francese, Noci, 8-9-10 novembre 1991, Bologna, Clueb, 1993, pp. 46-80.
85. 1989 *Marcel Proust et le signe "champ"*, «Poétique», n. 78, 1989, p. 131-150.
86. 1987 *'Le Professeur et la sirène'. Analyse thématique d'un récit de Tomasi di Lampedusa*, «Les Lettres Romanes», XLI, n. 1-2, 1987, pp.45-63.